**QUESTIONNAIRE SUR LA CORRESPONDANCE DES MARQUES**

**À DES FINS DE CERTIFICATION**

Au cours de ses précédentes sessions et en particulier durant ses tables rondes, le Groupe de travail sur le développement juridique du système de Madrid concernant l’enregistrement international des marques (ci‑après dénommé “groupe de travail”) a examiné la procédure de certification dans les offices d’origine, notamment en ce qui concerne la correspondance des marques. Il est ressorti des discussions que les pratiques des membres du système de Madrid divergent.

Le présent questionnaire a pour objet de recueillir des informations actualisées sur la façon dont les offices procèdent pour certifier que les indications qui figurent dans la demande de base ou l’enregistrement de base (ci‑après dénommé “marque de base”) correspondent à celles qui figurent dans la demande internationale. Il vise notamment à connaître les différences entre la représentation de la marque de base et la représentation de la marque dans la demande internationale et la façon dont les offices procèdent pour déterminer s’il y a correspondance ou non entre les marques.

Un document de synthèse rassemblant les réponses au questionnaire sera présenté durant la table ronde organisée en marge de la prochaine session du groupe de travail qui se tiendra du 19 au 22 juin 2017.

Ce questionnaire peut être téléchargé à l’adresse *http://www.wipo.int/meetings/fr/details.jsp?meeting\_id=42293.* Prière de répondre aux questions en cochant les cases correspondantes ou en saisissant les réponses dans l’espace prévu à cet effet. Le questionnaire doit être retourné avant le **3 avril 2017** par courrier électronique à l’adresse madridlegal@wipo.int.

**informations générales :**

Nom de l’office : …………………………………………………………….…….….

Nom de la personne à contacter : …………………………………………………………...

Adresse électronique : ………………………………………………………

1. Les marques déposées auprès de votre office se composent principalement

[ ]  de caractères latins

[ ]  d’autres caractères (par exemple, caractères arabes, chinois ou cyrilliques); veuillez préciser :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office met‑il à disposition un formulaire de demande internationale en ligne permettant la saisie automatique de la reproduction de la marque de base?

[ ]  Oui, les déposants doivent utiliser le formulaire de demande en ligne, mais ne peuvent pas modifier la reproduction de la marque (si vous cochez cette option, il n’est pas nécessaire de répondre au reste du questionnaire. Veuillez cependant le renvoyer à l’adresse madridlegal@wipo.int)

[ ]  Oui, mais les déposants peuvent soit soumettre leur propre reproduction, soit déposer une demande internationale au moyen du formulaire papier MM2

[ ]  Non

1. Votre office considère‑t‑il qu’une demande internationale assortie d’une déclaration relative aux caractères standard équivaut à une déclaration selon laquelle la marque est une “marque verbale” (plutôt que, par exemple, une “marque figurative”)?

[ ]  Oui

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

**QUESTIONS :**

1. **Marque composée d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments**
* **Polices de caractères (fonte ou effet)**
1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments dans une fonte donnée (p. ex. “word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres, mais dans une fonte différente (p. ex. “word”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que la marque internationale qui figure ci‑dessous correspond aux marques de base suivantes?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Fonte/effets | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies | Bradley Hand |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies | Old English Text |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | **Apple Pies** | Gras |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | *Apple Pies* | Italique |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

* **Taille, espacement et changement d’échelle**
1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments dans une fonte donnée (p. ex. “word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres dans la même fonte mais :
	1. dans une taille différente (p. ex. “word”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

* 1. avec un espacement différent ou un changement d’échelle (p. ex. “word” ou “word”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que la marque internationale qui figure ci‑dessous correspond aux marques de base suivantes?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Espacement / changement d’échelle des caractères | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies | Augmentation de 2 points |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies | Réduction de 80% |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | ApplePies | Mots accolés |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

* **Lettres accentuées, majuscules et ponctuation**
1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments (p. ex. “word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais avec des lettres accentuées, des majuscules ou tout autre signe de ponctuation (p. ex. “WORD” ou “Wörd”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que la marque internationale qui figure ci‑dessous correspond aux marques de base suivantes?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Casse, accents et ponctuation | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | APPLE PIES | Tout en majuscules |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | APPle pies | Majuscules aléatoires |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple PIES | Utilisation partielle de majuscules |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | “Apple Pies” | Citation  |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Âpplé Pïes | Accents |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple‑Pies | Trait d’union |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

* **Positionnement, orientation**
1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments (p. ex. “word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais représentés avec un positionnement ou une orientation différente (p. ex. )?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que la marque internationale qui figure ci‑dessous correspond aux marques de base suivantes?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Orientation | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies | Sens inverse des aiguilles d’une montre |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies | De haut en bas |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies | À l’envers |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies | Arquée |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | ApplePies | Deux lignes |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

* **Éléments descriptifs**
1. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments (p. ex. “word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais avec des éléments descriptifs supplémentaires (p. ex. “word.com”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que la marque internationale qui figure ci‑dessous correspond aux marques de base suivantes ?[[1]](#footnote-2)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Éléments descriptifs | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies® | Symbole TM |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies.com | Nom de domaine |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple Pies ltd | Forme juridique (abréviation) |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Société anonymeApple Pies | Forme juridique (entité) |[ ] [ ] [ ] [ ]
|  | Apple PiesD:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-173812556.jpg | Éléments figuratifs |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

1. **Translittération ou traduction**
2. Si une marque de base se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments dans une langue et un alphabet donnés (p. ex. en anglais et en caractères latins), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque internationale composée de sa propre translittération ou traduction dans une autre langue ou alphabet (p. ex. en caractères arabes, chinois ou cyrilliques)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que les marques internationales qui figurent ci‑dessous correspondent à la marque de base suivante?

*Veuillez fournir une réponse uniquement à l’égard des marques de base pour lesquelles la langue ou l’alphabet sont ceux principalement utilisés pour déposer des marques auprès de votre office. Dans tous les autres cas, veuillez cocher la case s.o.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Translittération / traduction | s.o. | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| 苹果派 | فطائر تفاح | Traduction de l’arabe en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction de l’arabe en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Fataaer tofah |  | Translittération de l’arabe en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| فطائر تفاح | 苹果派 | Traduction du chinois en arabe |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction du chinois en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Pingguo Pai |  | Translittération du chinois en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | Apple Pies | Traduction de l’anglais en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Tartes aux Pommes |  | Traduction de l’anglais en français |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Эпл пайз |  | Translittération de l’anglais en russe |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| فطائر تفاح | Tarte aux Pommes | Traduction du français en arabe |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction du français en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Тарт о пом |  | Translittération du français en russe |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | פַּאִי תַפּוּחִים | Traduction de l’hébreu en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction de l’hébreu en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Pie Tapuchim |  | Translittération de l’hébreu en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | アップルパイ | Traduction du japonais en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction du japonais en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| appurupai |  | Translittération du japonais en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | 사과 파이 | Traduction du coréen en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction du coréen en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Sha‑gwa Pai |  | Translittération du coréen en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | Яблочные пироги | Traduction du russe en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction du russe en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| iablochnye pirogi |  | Translittération du russe en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| 苹果派 | Tartas de Manzana | Traduction de l’espagnol en chinois | [ ]  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Traduction de l’espagnol en anglais |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Тартас де мансана |  | Translittération de l’espagnol en russe |  |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

1. **Représentation de la marque internationale en couleur**
2. Si la marque qui figure dans une demande internationale se compose d’un ou plusieurs mots, lettres ou chiffres ou d’une combinaison de ces éléments en couleur ou en niveaux de gris (p. ex. “Word”, “Word”), votre office considérerait‑il qu’elle correspond à une marque de base composée du ou des mêmes mots, lettres ou chiffres mais en noir et blanc (par exemple “Word”)?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Oui, mais uniquement si la demande internationale est assortie d’une déclaration relative aux caractères standard

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que les marques internationales qui figurent ci‑dessous correspondent aux marques de base suivantes?

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Couleur / niveaux de gris / ombres | OUI | OUI, avec déclaration relative aux caractères standard | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies | Du noir au bleu |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Du noir au gris |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies | Apple Pies | Du rouge au rouge foncé |[ ] [ ] [ ] [ ]
| Apple Pies |  | Du rouge au rouge saumon |[ ] [ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

1. **Variations des marques figuratives**
2. Si votre office considère que la marque qui figure dans une demande internationale et la marque de base ne diffèrent pas du point de vue de leurs caractéristiques principales mais uniquement en ce qui concerne certaines caractéristiques mineures, considérerait‑il qu’elles correspondent?

[ ]  Oui, toujours

[ ]  Jamais

[ ]  Oui, mais uniquement dans les circonstances suivantes :

[Réponse] ……………………………………………………………………….

1. Votre office considérerait‑il que les marques internationales qui figurent ci‑dessous correspondent aux marques de base suivantes ?[[2]](#footnote-3)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Description de la différence | OUI | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| D:\Users\sawasato\Pictures\Balloon2.jpg | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-455592295 (2).jpg | Ajout de couleur |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\Pictures\iStock-165635930.jpg | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-165635930 (2).jpg | Ajout de couleur |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\Pictures\iStock-466038487.jpg | D:\Users\sawasato\Pictures\iStock-452477187.jpg | Modernisation  |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-173812556.jpg | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-173812556.jpg | Image plus claire |[ ] [ ] [ ]
| \* *Veuillez préciser :* |

1. **Marques tridimensionnelles et marques sonores (le cas échéant)**

Votre office considérerait‑il que les marques internationales qui figurent ci‑dessous correspondent aux marques de base suivantes ?[[3]](#footnote-4)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Différence entre la marque internationale et la marque de base | OUI | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
|  | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\1-1 perspective1 (2).jpg | De deux vues simples à une vue combinée |[ ] [ ] [ ]
|  | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\1-1 perspective 2 (2).jpg |  |  |  |  |
|  | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\1-1 perspective1 (2).jpg | D’une vue simple à une vue combinée |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\1-1 perspective 2 (2).jpg |  | D’une vue combinée à une vue simple |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-479597693 (2).jpg | Enregistrement sonore d’une marque sonore (p. ex. MP3 ou WAV) | D’un enregistrement sonore à un pentagramme |[ ] [ ] [ ]
| La marque se compose d’une croche |  | D’un enregistrement sonore à une description du son |[ ] [ ] [ ]
| D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-479597693 (2).jpg | D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-463316177 (3).jpg | D’un sonagramme à un pentagramme |[ ] [ ] [ ]
| *\* Veuillez préciser :* |

1. **Série de marques (le cas échéant)![D:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\KLPNYB82\blockpage[3].gif]()**

Votre office considérerait‑il que les marques internationales qui figurent ci‑dessous correspondent aux marques de base suivantes ?[[4]](#footnote-5)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Marque internationale | Marque de base | Élément d’une série de marques | OUI | NON | Cela dépend d’autres facteurs\* |
| Apple Pies | Apple Pies | Une marque sélectionnée à partir d’une série de marques |[ ] [ ] [ ]
|  | APPLE PIES  |  |  |  |  |
|  | Apple PiesD:\Users\sawasato\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Outlook\T9DDT86H\iStock-173812556.jpg |  |  |  |  |
| Apple Pies | Apple Pies.gov | Éléments verbaux extraits d’une série de marques |[ ] [ ] [ ]
|  | APPLEPIES.GOV |  |  |  |  |
|  | applepies.int |  |  |  |  |
| *\* Veuillez préciser :* |

[Fin du questionnaire]

1. Image de tarte reproduite avec l’autorisation de iStock.com/plastic\_buddha. [↑](#footnote-ref-2)
2. Dessin de fille reproduit avec l’autorisation de iStock.com/TheresaTibbetts; dessin de gâteau reproduit avec l’autorisation de iStock.com/animatedfunk; dessin de l’Elizabeth Tower (Big Ben) reproduit avec l’autorisation de iStock.com/Tatiana\_Ti; et gravure de l’Elizabeth Tower reproduite avec l’autorisation de iStock.com/Man\_Half-tube. [↑](#footnote-ref-3)
3. Dessins de tables reproduits avec l’autorisation de M. Hideo Yoshida; dessin de notes de musique reproduit avec l’autorisation de iStock.com/johavel; et dessin d’ondes sonores reproduit avec l’autorisation de iStock.com/lasagnaforone. [↑](#footnote-ref-4)
4. Image de tarte reproduite avec l’autorisation de iStock.com/plastic\_buddha. [↑](#footnote-ref-5)